

## Événements publics - Dates à retenir

8 novembre – Arrivée des délégations internationales à Kobe (Porttower hotel, à compter de 15h)

9 novembre – Accueil des participants et visite terrain

10 novembre – Cérémonie d'ouverture

10 novembre – Séminaire introductif « Kobe, une ville en projets de paysage »

14 novembre – Jury intérimaire « 12 projets de paysage pour la Ville de Kobe », présentation des stratégies de design urbain

20 novembre – Présentation publique des résultats du WAT\_Kobe devant le jury UNESCO

20 novembre – Cérémonie de clôture du WAT\_Kobe

Expositions « Kobe, une ville en projets de paysage »:  
20 au 27 novembre 2009 Université de design de Kobe  
7 au 20 décembre 2009 – Ville de Kobe  
26 au 29 janvier 2010 – Ambassade du Canada au Japon

## Liens utiles

Ville de Kobe (Japon)  
<http://www.city.kobe.lg.jp/foreign/french/index.html>;

Université de design de Kobe (Japon)  
<http://www.kobe-du.ac.jp/english/menu.htm>;

Université de Kobe (Japon)  
<http://www.kobe-u.ac.jp/en/>;

Commission nationale japonaise pour l'UNESCO (Japon)  
<http://www.mext.go.jp/english/unesco/>;

UNESCO, programme MOST (Paris- France)  
[http://portal.unesco.org/shs/fr/ev.php-URL\\_ID=35111&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/shs/fr/ev.php-URL_ID=35111&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html);

Délégation permanente du Canada auprès de l'UNESCO (Paris- France)  
[http://www.canadainternational.gc.ca/unesco/delegation.aspx?lang=fra&menu\\_id=8&menu=l](http://www.canadainternational.gc.ca/unesco/delegation.aspx?lang=fra&menu_id=8&menu=l);

Représentation du Québec au sein de la Délégation du Canada auprès de l'UNESCO  
<http://www.quebec-unesco.com>

Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie (Japon)  
<http://www.mext.go.jp/english/>;

Ministère des affaires étrangères du Japon (Japon)  
<http://www.mofa.go.jp/index.html>;

Délégation générale du Québec à Tokyo (Japon)  
<http://www.gouv.qc.ca/portail/quebec/international/japon/?lang=fr>;

Ambassade du Canada (Japon)  
<http://www.international.gc.ca/missions/japan-japon/menu-fra.asp>;

Ministère des Relations internationales du Québec (Canada)  
<http://www.mri.gouv.qc.ca/>;

Consulat du Japon à Montréal (Canada)  
[http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/fr/index\\_f.htm](http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/fr/index_f.htm);

Ville de Montréal (Canada)  
<http://ville.montreal.qc.ca>;

Réalisons Montréal Ville UNESCO de design (Canada)  
<http://www.realismontreal.com>.

## Information

Canada

Mme Lyndsay Daudier - Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal  
@ rose.lyndsay.daudier@umontreal.ca

Japon

M. Koji Matsuzoe - Ville de Kobe  
@ koji\_matsuzoe@office.city.kobe.lg.jp

## Crédits

Direction de projet et crédits photographiques:  
M. Philippe Poullaouec-Gonidec

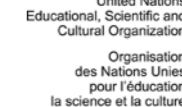
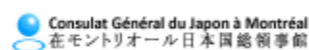
Rédaction :  
M. Philippe Poullaouec-Gonidec et  
Mme Lyndsay Daudier

Production: Mme Lyndsay Daudier

Conception graphique : M. Jean-François Goyette

Réalisation © CUPEUM WAT\_Kobe Japon 2009

[www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)



Commission nationale japonaise pour l'UNESCO



# Paysage

## Développement du paysage urbain de la Ville de Kobe

Située à 430km au Sud Ouest de Tokyo, la ville de Kobe est la 6<sup>e</sup> plus grande ville du Japon et la capitale de la préfecture de Hyogo avec plus de 1 500 000 habitants. Ville portuaire cosmopolite, Kobe est la première ville nippone à avoir ouvert une liaison commerciale avec les pays de l'Ouest. Il est à noter que malgré le grand tremblement de terre Hanshin en 1995 qui a réduit de beaucoup ses activités portuaires, Kobe demeure le 4<sup>e</sup> plus grand port du Japon.

La Ville de Kobe couvre un territoire de 552.80km<sup>2</sup> et est traversée par la chaîne de montagnes Rokko dont le plus haut point est situé à 931.3 m d'altitude. La majorité du territoire est urbanisée et constitue une zone longue et étroite localisée entre ces montagnes et les rives de la Mer Intérieure dans la baie d'Osaka. En face des rives, deux îles artificielles, l'Île du Port et l'Île Rokko ont été construites afin de donner un peu d'expansion à la ville.

La Ville de Kobe a été désignée « Ville UNESCO de design » en automne 2008 joignant ainsi le réseau des villes créatives de l'UNESCO, même titre octroyé à Montréal en juin 2006. Le Workshop\_atelier/terrain de Kobe (WAT\_Kobe) de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal est la première activité internationale qui découle de cette désignation en regard des enjeux de développement de la ville.

# Identité



## Texture

# Emblématique



## Façade maritime



## Interface Urbaine



## Espaces verts



## urbains

## Le Workshop\_atelier/terrain (WAT) international de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal

Sous la direction scientifique de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM), Canada, avec l'appui de son réseau de coopération internationale, la municipalité de Kobe soutient la réalisation du WAT qui se déroulera inclusivement du 8 au 21 novembre 2009. La mise en œuvre de cette activité promeut une véritable démarche concertée auprès des gouvernements locaux et elle bénéficie également du soutien du programme MOST de l'UNESCO, de la Commission nationale japonaise pour l'UNESCO, du ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie du Japon, de l'Ambassade du Canada au Japon, de la Délégation générale du Québec à Tokyo et du ministère des Relations internationales du Québec.

L'Université de Design de Kobe et l'Université de Kobe sont les partenaires scientifiques japonais du WAT et ils se joindront ainsi au réseau de coopération internationale de la CUPEUM qui regroupe déjà 23 institutions universitaires de cinq régions du monde, soit l'Asie, l'Amérique du Nord, le Maghreb, le Moyen-Orient et l'Europe.

# Caractère urbain



Rivière

## 12 projets de paysage pour Kobe

Soutenu par les experts locaux de la Ville de Kobe, l'ensemble des partenaires scientifiques de la CUPEUM spécialisés en architecture, en architecture de paysage et en design urbain, tiendra, cet automne, une réflexion transdisciplinaire à travers un dialogue multiculturel sur le développement de six espaces urbains du centre-ville. Réunis à Kobe pour une dizaine de jours, les 52 étudiants provenant de 9 pays (Canada, Chine, Italie, Japon, Liban, Maroc, République de Corée, Syrie et Tunisie) seront encadrés par une équipe de 12 professeurs des institutions impliquées. Ces participants spécialisés en design urbain produiront 12 projets de paysage pour la Ville de Kobe. Au terme de cet atelier, ces esquisses d'aménagement seront évaluées par un jury UNESCO et par la suite, elles seront léguées à la municipalité pour la réalisation de certaines idées.



Patrimoine intangible

*Le paysage urbain est lié à une appréciation d'un quartier, d'une artère commerciale, d'un parc, etc. Ainsi au-delà du décor de la ville ou de l'évocation emblématique ou accoutumée du territoire, il résulte d'une reconnaissance des qualités du territoire qui prend appui sur des valeurs (historique, esthétique, écologique, économique, etc.), des usages (résidentiel, touristique, événementiel, etc.) et des perceptions (visuelles, auditives, olfactives, etc.) plurielles. Ainsi, le paysage urbain interpelle un phénomène de valorisation sociale et culturelle d'un milieu de vie et il est l'expression tangible et intangible de la culture des individus qui l'occupent ou qui le côtoient.*

(Extrait notes de recherche, P. Poullaouec-Gonidec et S. Paquette, 2009)

# Espaces publics

## Identité urbaine



## Qualité du cadre de vie

## Quartier

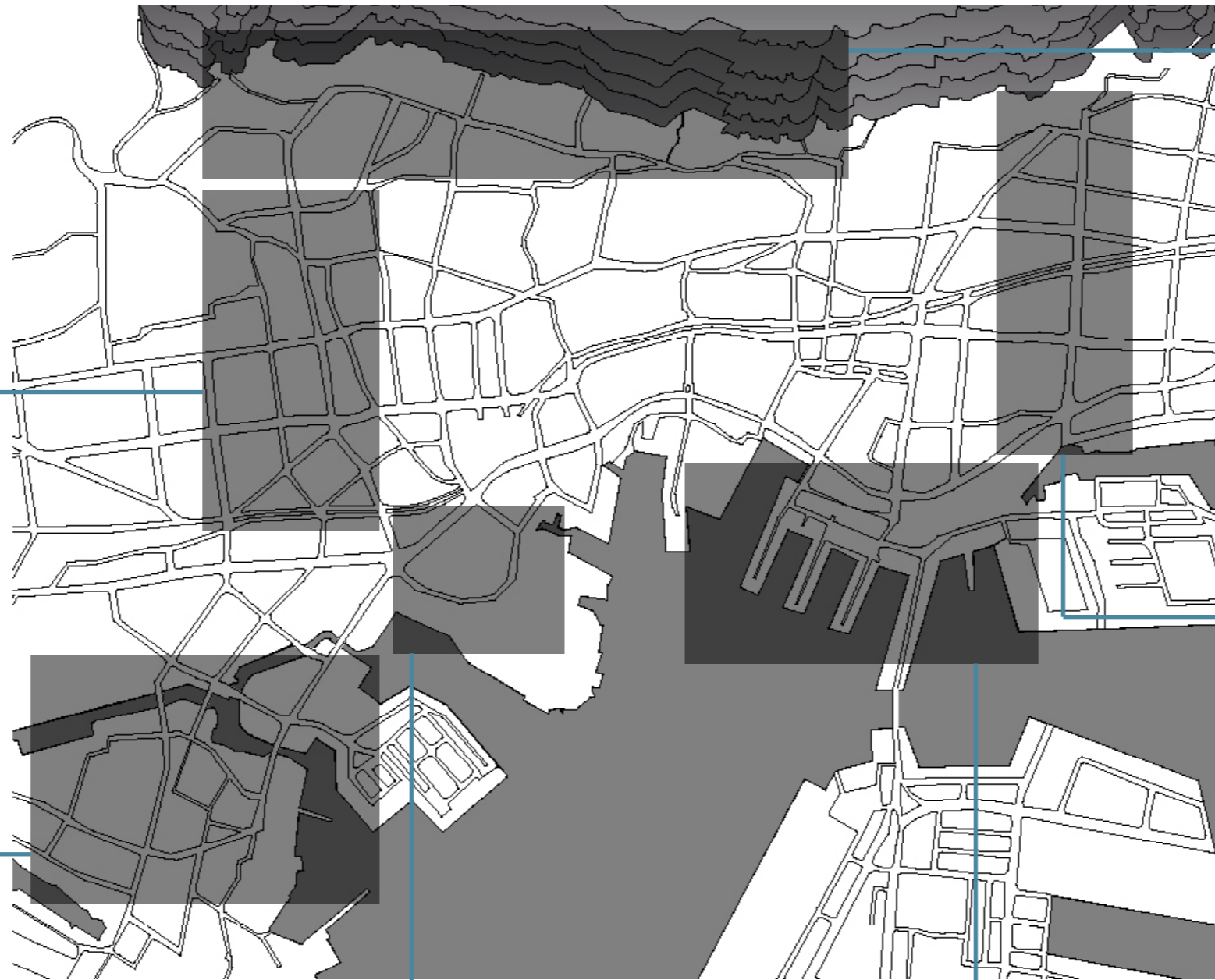


Patrimoine tangible



## Territoire d'étude : sites et enjeux

Les principaux enjeux abordés tout au long de l'activité seront liés à l'environnement, au patrimoine (préservation et mise en valeur), au cadre de vie et à sa requalification, au paysage urbain identitaire et au développement durable. Avec les représentants de la Ville de Kobe et des universités japonaises participantes, les problématiques d'aménagement de la Ville de Kobe ont été identifiées et six sites spécifiques ont été retenus pour l'élaboration de projet de design urbain pour le développement de Kobe. Les enjeux à prendre en considérations pour chacun des sites ont également été identifiés afin de cadrer les interventions.



### Ancienne rivière Minato



#### Caractérisation urbaine:

Axe commercial en milieu urbain, axe important de circulation, rivière canalisée en interface urbaine, canalisation patrimoniale.

#### Enjeux

- Déclin du centre commercial;
- Mise en valeur d'un espace historique (ancienne rivière et ancien centre urbain de Kobe);
- Reconnaissance d'un passé et de ses interfaces avec le quartier sud (District Nishide, Higashide) et la montagne;
- Réinventer un paysage urbain qui contribue à l'identité urbaine de Kobe.

### Canal Hyogo



#### Caractérisation urbaine:

Espace industriel en reconversion, vestiges industriels, canal à valeur patrimoniale (rôle important dans le développement du port de Kobe), espace historique, espaces urbains en mutation.

#### Enjeux

- Revitalisation des abords du canal (récupération d'espaces publics et développement) et de son usage (activités aquatiques, etc.);
- Création d'un paysage urbain en utilisant l'environnement aux abords du canal, soit les opportunités de mise en valeur et de développement;
- Préservation du patrimoine et mise en valeur des ressources historiques et des canaux;
- Caractérisation et mise en valeur des transformations de l'usage et de l'occupation des espaces urbains;
- Création d'environnements mixtes : habitat résidentiel et industriel.

### District Nishide, Higashide



#### Caractérisation urbaine:

Trame urbaine historique, morphologie urbaine et architecturale typique de l'histoire de Kobe, espace résidentiel, quartier identitaire, interface portuaire (chantier de réparation naval).

#### Enjeux

- Amélioration de la qualité du cadre de vie et de la densité urbaine de ce quartier résidentiel;
- Mise en valeur et développement d'un paysage urbain identitaire;
- Design communautaire utilisant les ressources locales.

### Quais du Centre-ville



#### Caractérisation urbaine:

Zone portuaire désaffectée, front de mer historique de la ville de Kobe, façade maritime de l'ancienne concession étrangère.

#### Enjeux:

- Réhabilitation portuaire de ce front de mer pour un usage urbain contemporain;
- Réhabilitation des bâtiments historiques (mise en valeur et développement architectural);
- Amélioration des liens entre le centre-ville et les quais;
- Création d'un paysage de front de mer unique à Kobe.

### Quartier sur les flancs de la chaîne de montagnes Rokko



#### Caractérisation urbaine:

Interface ville/montagne, contre fort des collines du mont Rokko, paysage emblématique de la Ville de Kobe, sentiers de promenade à flanc de colline, parc public (réservoir d'eau), espace sacré (cimetières et temples).

#### Enjeux

- Amélioration l'interface entre la zone urbaine et les collines du mont Rokko;
- Préserver le paysage des collines et mettre en valeur les points de vue du paysage;
- Création de réseaux d'espaces vert et public qui promeuvent l'expérience paysagère.



### Vallée de la rivière Ikuta



#### Caractérisation urbaine:

Axe de circulation urbaine importante pour la Ville de Kobe, parc urbain (espace public linéaire), réappropriation de la rivière, entrée de ville (gare ferroviaire), interface urbaine des collines de la chaîne de montagne Rokko.

#### Enjeux

- Création d'une porte d'entrée pour la Ville de Kobe;
- Création d'un axe du paysage fluvial (rivière).



*Faire le paysage renvoie au projet et au processus d'invention et de réinvention des lieux comme si nous étions à la recherche de sens nouveaux et en quête de perpétuelles actualisations de nos regards.*

*(P. Poullaouec-Gonidec, Les cultures du paysage in Traité de la culture, Ed. IQRC, 2002, Canada)*

# Décroissance



## Mise en valeur des lieux

### Réflexion internationale sur l'aménagement urbain à Kobe

En séminaire introductif les 9 et 10 novembre 2009, des experts japonais seront invités à communiquer leurs points de vue sur le développement urbain de la Ville de Kobe à travers les caractéristiques biophysiques, sociales, culturelles et économiques d'un territoire urbain profondément marquées par l'histoire. Cette importante rencontre publique réunira également des experts internationaux du réseau de la Chaire UNESCO qui partageront leurs visions envers le développement urbain au 21<sup>e</sup> siècle; à l'heure de la mondialisation, de la crise économique et du défi environnemental. Les enjeux du devenir des villes tout comme la question du projet de design urbain et de paysage constitueront l'essentiel des propos. Les différentes sessions de ce séminaire introductif seront également l'occasion d'engager un débat entre tous les participants du WAT\_Kobe, soit les professeurs, les étudiants, les représentants de la Ville de Kobe et le public.

Essentiel à la mise en œuvre de la réflexion et à la réalisation des 12 projets de paysage urbain, ce séminaire est une plate-forme informative qui initiera par la suite des dialogues informels entre tous les participants et intervenants de cette activité internationale UNESCO.



## Requalification

## Design urbain

## Revitalisation

## Préservation



## Environnement



## Développement

### Rayonnement

Le Workshop\_atelier/terrain de Kobe bénéficiera d'une grande visibilité et plusieurs activités de rayonnement sont déjà planifiées pour en diffuser les résultats. Au Japon, l'activité sera diffusée sur les sites Internet et bulletins d'information de la Ville de Kobe et des universités japonaises participantes. Les médias locaux et régionaux couvriront aussi cette activité et plus précisément lors de sa clôture qui annoncera les résultats ainsi que les récipiendaires des médailles UNESCO. Dans la foulée de cette rencontre internationale, les projets seront exposés à l'Université de Design de Kobe du 20 au 27 novembre 2009 et par la suite, du 7 au 20 décembre, à l'Hôtel de ville de Kobe. Soulignons également le projet d'exposition du WAT\_Kobe à l'Ambassade du Canada à Tokyo, du 26 au 28 janvier 2010 et celui de l'exposition universelle de Shanghai en Chine (2010).

Au niveau international, les informations sur le WAT\_Kobe seront communiquées dans tous les pays du réseau international impliqués dans le WAT (5 régions du monde). Les renseignements seront également versés dans les différents sites spécialisés en architecture/design urbain/design. Pour leurs parts, l'UNESCO de Paris assurera la

diffusion auprès des États Membres et l'Ambassade du Canada à travers les ambassades des pays du réseau de la Chaire UNESCO. Première activité d'une mise en réseau de coopération entre la Ville de Montréal et la Ville de Kobe sur le design urbain, les informations figurent déjà sur le site du chantier Réalisons Montréal Ville UNESCO de design, plate-forme mettant de l'avant toutes les initiatives des villes UNESCO de design ([www.realisonsmontreal.com](http://www.realisonsmontreal.com)).

Notons par ailleurs que l'ensemble des résultats du WAT\_Kobe sera intégré à l'Observatoire international des paysages urbains : ville et métropoles de la Chaire UNESCO et tout comme les éditions précédentes, les résultats de l'activité feront l'objet d'un ouvrage publié aux Presses de l'Université de Montréal (PUM).



## Organisateurs

Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM) (Canada);

Ville de Kobe - Kobe Ville UNESCO de design (Japon);

Université de design de Kobe (Japon);

Université de Kobe (Japon).



## Partenaires - Soutien national et international

- Ambassade du Canada (Japon);

- Délégation générale du Québec à Tokyo/Japon);

- Commission nationale japonaise pour l'UNESCO (Japon);

- UNESCO, programme MOST (Paris- France);

- Délégation permanente du Canada auprès de l'UNESCO (Paris- France);

- Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie (Japon);

- Ministère des affaires étrangères du Japon (Japon);

- Ministère des Relations internationales du Québec (Canada);

- Consulat du Japon à Montréal (Canada);

- Ville de Montréal - Montréal Ville UNESCO de design (Canada).



## Institutions universitaires

### Canada

Université de Montréal

- École d'architecture de paysage (APA)

- École d'architecture (ARC)

### Chine

Université de Tongji

- Collège d'architecture et de design urbain

École d'urbanisme

École de paysage

École d'architecture

### Italie

Université de Rome La Sapienza

- Département d'Architecture (DIAR)

- Département d'Aménagement et d'Urbanisme (DIPTU)

Université de Sassari

- Faculté d'Architecture d'Alghero

### Japon

Université de design de Kobe

- Département de l'aménagement, École de Design

Université de Kobe

- École d'études supérieures en ingénierie

### Liban

Université Libanaise de Beyrouth (UL)

- Département d'urbanisme - Institut des Beaux-Arts (IBA)

Université Américaine de Beyrouth (AUB)

- Département d'architecture de paysage et de gestion des écosystèmes (LDEM)

### Maroc

École Nationale d'Architecture (ENA)

### République de Corée

Université Yonsei

- Collège d'ingénierie, Département d'Architecture et de Génie

### Syrie

Université de Damas

- Faculté d'architecture

### Tunisie

Université du 7 Novembre à Carthage

- École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme (ENAU)

## Comité scientifique et coordination

M. Philippe Poullaouec-Gonidec, Titulaire, Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM) et Professeur titulaire à l'École d'architecture de paysage de la Faculté de l'aménagement (Canada);

Mme Lyndsay Daudier, Adjointe de projet de recherche, Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM – Canada);

M. Stefan Tischer, Professeur, Faculté d'Architecture d'Alghero, Université de Sassari (Italie);

M. Yoshiyuki Negishi, Gérant, Recherche et coordination, Bureau de la promotion de ville de design au sein du Bureau de Coordination et de l'aménagement, Ville de Kobe (Japon);

M. Hidenori Sakurai, Directeur, Département de l'aménagement, Division du paysage – Bureau de l'urbanisme et de l'habitation, Ville de Kobe (Japon);

M. Takahito Saiki, Président, Université de design de Kobe (Japon);

M. Takeo Kawakita, Professeur, Université de design de Kobe (Japon);

M. Hiroyuki Sasaki, Professeur associé, Université de design de Kobe (Japon);

M. Koichi Miwa, Professeur associé, Université de Kobe (Japon);

Mme Naoko Kuriyama, Professeur assistante, Université de Kobe (Japon);

M. Shingo Suekane, Professeur, Université de Kansai (Japon).



## Collège professoral

### Direction

M. Philippe Poullaouec-Gonidec, Titulaire, Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal et Professeur titulaire à l'École d'architecture de paysage de la Faculté de l'aménagement (Canada)

### Professeurs

#### Chine

M. Zhang Guanzeng , Collège d'architecture et de design urbain, Université Tongji

#### Italie

Mme Alessandra Capuano, Département d'Architecture (DIAR), Université de Rome La Sapienza

Mme Monica Sgandurra, Département de planification territoriale et d'urbanisme (DIPTU), Université de Rome La Sapienza

M. Stefan Tischer, Faculté d'architecture d'Alghero, Université Sassari en Sardaigne

#### Japon

Mme Naoko Kuriyama, École d'études supérieures en ingénierie, Université de Kobe

M. Hiroyuki Sasaki, Département de l'aménagement, École de Design, Université de Design de Kobe

#### Liban

M. Léon Telvizian, Institut des Beaux-Arts (IBA), Université Libanaise de Beyrouth

Mme Julie Weltzien, Département d'architecture de paysage et de gestion des écosystèmes (LDEM), Université Américaine de Beyrouth

#### Maroc

Mme Benkirane Imane, École Nationale d'Architecture

#### République de Corée

M. Sang-Yun Lee, Collège d'ingénierie, Département d'Architecture et de Génie, Université Yonsei

#### Syrie

Mme Natalia Atfeh, Faculté d'architecture, Université de Damas

#### Tunisie

Mme Salma Hamza, École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme (ENAU), Université du 7 novembre à Carthage

### Assistante

Mme Lyndsay Daudier, Adjointe de projet et de recherche, Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (Canada)

## Experts locaux

M. Koichi Miwa, Professeur associé, Département d'architecture, Études supérieures en ingénierie, Université de Kobe;

M. Hiroshi Adachi, Professeur, Département d'architecture, Études supérieures en ingénierie, Université de Kobe;

M. Takafumi Inoue, Directeur général, Bureau de la promotion de ville de design au sein du Bureau de Coordination et de l'aménagement, Ville de Kobe;

M. Fumitoshi Ito, Directeur général, Bureau de l'urbanisme et de l'habitation, Ville de Kobe.

## Remerciements

M. Gérald Tremblay, Maire, Ville de Montréal;

M. Tatsuo Yada, Maire, Ville de Kobe;

M. Hideki Fukuda, Président, Université de Kobe;

M. Takahito Saiki, Président, Université de design de Kobe;

M. Chusaku Yasuda, Professeur émérite, Université de Kobe;

Secrétariat de l'Université de design de Kobe;

Bureau des affaires internationales, Université de Kobe;

Porttower Hotel (hébergement);

Kobe Community Center (laboratoires);

Kobe Municipal Fruit & Flower Park (cérémonie d'ouverture et séminaire);

Université de Design de Kobe (cérémonie de clôture).

